

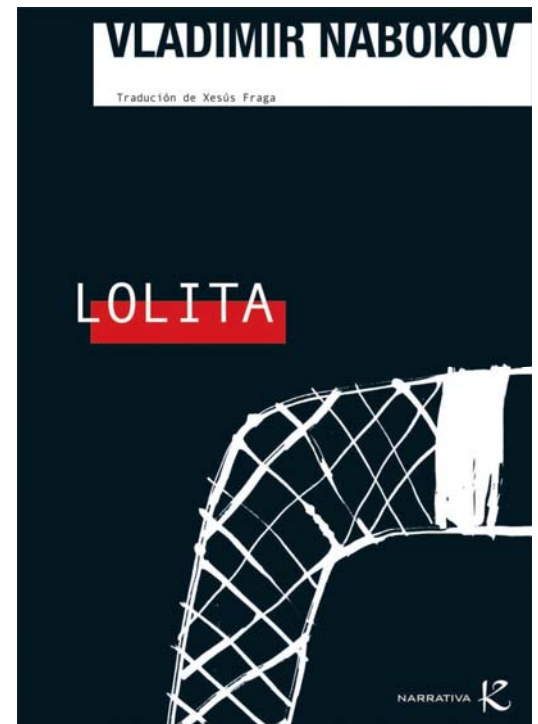
Autor: **VLADIMIR NABOKOV**  
 Traducción al gallego: **XESÚS FRAGA**  
 Diseño: **MARC TAEGER**

Encuadernación rústica. Cajón de Narrativa  
 448 páginas. 14,5x21 cm.  
 ISBN 978-84-96957-37-4

Precio: 20 €

# LOLITA

**La puerta del baño iluminado estaba entornada; además de eso, un resplandor esquelético llegaba desde las lámparas de afuera a través de la persiana veneciana; estos rayos entrecruzados penetraban la oscuridad del dormitorio y revelaron la siguiente situación: vestida con uno de sus viejos camisones, mi Lolita estaba acostada de lado, dándome la espalda, en medio de la cama.**



De todas las novelas de este autor, "Lolita" es la más completa, fascinante y controvertida. Después de abandonar Rusia y de su exilio en Berlín, Nabokov se traslada a Estados Unidos, donde se acostumbra a la nueva vida de un país al que acabará retratando irónicamente en esta novela. Más allá de la historia en la que un hombre de mediana edad se enamora perdidamente de una muchacha joven hasta el punto de perder la razón, incluso más allá del relato erótico, está el retrato de una sociedad autocomplaciente.

Pero "Lolita" es una novela que ofrece muchos niveles de lectura, escrita con un estilo narrativo placentero y asequible, en la que destaca su atractiva galería de personajes. La obra, publicada por primera vez en 1955, salió a la luz en una editorial francesa y pronto fue tachada de pornográfica por los críticos y moralistas de la época; también estuvo prohibida en Gran Bretaña, pero en Estados Unidos se convirtió en una obra clásica tras su publicación en 1958. A su éxito también contribuyó la adaptación cinematográfica de Stanley Kubrick, con guión del propio Nabokov.

Su riqueza lingüística, con abundancia de juegos verbales, semánticos y fonéticos, constituye todo un desafío para cualquier traductor. Xesús Fraga apuesta por no hacer una reescritura de la novela, sino por respetar la visión lúdica que el autor tenía del lenguaje, junto con la expresión de la personalidad del narrador y la protagonista. Sus innumerables referencias, desde la Grecia antigua a los anuncios de carretera en la América de los años 40, invitan a una lectura intelectualmente rica y argumentalmente apasionante.

**VLADIMIR NABOKOV** (San Petersburgo, 1899 - Suiza, 1977)

Comenzó a escribir sus primeras novelas en ruso, pero logró fama internacional con su producción literaria en inglés. Su vida estuvo marcada por el exilio en Alemania, a partir de 1919, debido al temor de su familia por el bolchevismo. Posteriormente ingresó en la Universidad de Cambridge. Llegó a Estados Unidos en 1940, procedente de Francia y huyendo de la II Guerra Mundial; cinco años después obtuvo la nacionalidad norteamericana. Su novela sobre ajedrez, "La defensa de Lúzin" (1930), le consagró como uno de los principales valores de la generación de escritores emigrados de Rusia. Su primera obra en inglés, "Barra siniestra", se publicó en 1947. Con novelas como "Pnin" (1957) y "Pale Fire" (1962) consiguió ser reconocido como una de las figuras más importantes del panorama literario universal. En 1959 se estableció en Suiza, donde vivió hasta su muerte.